

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf
Telefon: 0211 837-2000
poststelle@mkjfgfi.nrw.de
www.chancen.nrw

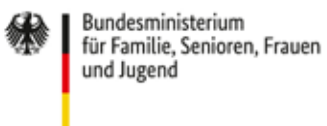
 @ChancenNRW
 @ChancenNRW
 Chancen_nrw
 Chancen NRW










www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw
www.griffbereit-rucksack.de
www.kita.nrw.de
www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung

Gefördert vom:





|  Name |  Adresse |  Telefon |  Internet |  E-Mail |
|--|---|---|--|--|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |



| Name | Adresse | Telefon | Internet | E-Mail |
|------|---------|---------|----------|--------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

روض الأطفال Kita

- يمكن لطفلكم منذ السنة الأولى أن يذهب لروض الأطفال. هناك يتلقى الأطفال ما بين سنة و ست سنوات الرعاية من طرف المختصين التربويين. بعض المؤسسات تقبل أيضا الأطفال الأقل من سنة. توجد حسب السن مجموعات مكونة من 10 أو حتى 25 طفلا.
- تنظم في روض الأطفال لقاءات بين الأمهات و الآباء مع المربيين باستمرار لكي يتم إطلاعكم على مدى تطور طفلكم و على البرنامج اليومي في روض الأطفال. يمكن هناك الآباء و الأمهات طرح تساؤلاتهم.
- إضافة إلى ذلك تنظم أنشطة، لقاءات لتبادل المعلومات و حفلات تدعى إليها الأمهات و الآباء. تعطى في هذا الصدد أهمية كبيرة لمساهمة جميع الأمهات و الآباء حتى عن طريق لغتهم/ لغاتهم الأسرية على سبيل المثال.
- في روض الأطفال ستحضى لغتكم الأسرية بتقدير، حيث يمكن لطفلكم مثلا التكلم بهذه اللغة أيضا. إضافة إلى ذلك ستغنى أغاني بهذه اللغة و بلغات أخرى و ستقام أنشطة يتعرف من خلالها الأطفال على لغات مختلفة.

مخاطبوكم المختصون بمكان
في روض الأطفال تجدونهم في
نهاية هذا المنشور



تجدون مركزكم المختص
بالحضانة اليومية للأطفال في
آخر صفحات هذا المنشور



الحضانة اليومية للأطفال: (Kindertagespflege)

- تكون المجموعات في الحضانة اليومية للأطفال أصغر من مجموعات روض الأطفال و تتم رعاية الأطفال من طرف مختصي الرعاية اليومية (المربية النهارية، المربيون النهاريون).
- الحضانة اليومية للأطفال مناسبة للأطفال الصغار (من 0-3 سنوات) للانتقال الأول من الأسرة إلى عرض رعاية و تعليم خارج البيت. من خلال المجموعات الصغيرة يتعود بعض الأطفال و أسرهم بشكل أسهل على المحيط الجديد و على اللغة الألمانية.
- خضع مختصو الرعاية اليومية لتكوين إضافي حتى يتمكنوا من مرافقة طفلكم بأفضل طريقة. سيساعدونكم و طفلكم كذلك على ربط علاقات مع أسر و أطفال آخرين.
- أنتم كامهات و آباء سيتم إحاطتكم علما بكل ما يتعلق بتطور طفلكم و بكل المجريات و الأحداث في الحضانة اليومية للأطفال. في غضون ذلك يعطي مختصو الرعاية اليومية أهمية كبيرة لشعور جميع الأمهات و الآباء بحسن الإستقبال و لجلب لغتهم/لغاتهم الأسرية.
- كما يتم هناك تنظيم أنشطة جماعية مرحب فيها بجميع الأمهات و الآباء.

الرعاية في الحضانة اليومية أو في روض الأطفال

معلومات التسجيل في الحضانة
اليومية للأطفال تجدونها في الموقع
التالي:

[www.kita.nrw.de/
eltern/kita-finder/
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)

- يمكن لطفلكم الالتحاق مبكراً بروض أطفال أو حضانة يومية. هناك يشهدون برنامجاً ثابتاً، مثلاً يلقون السلام جماعة، يأكلون جماعة، يلعبون و يقومون بتجارب جديدة.
- الأشخاص الساهرين على الرعاية اليومية و المختصون التربويون يساعدونكم و طفلكم في التعود على الحضانة اليومية أو روض الأطفال. يمكنكم في البداية البقاء هناك مع طفلكم.
- سيتعلم طفلكم اللغة الألمانية بسهولة أكثر إذا ما ذهب في سن مبكر إلى الحضانة اليومية أو روض الأطفال.
كلما احتك طفلكم مبكراً باللغة الألمانية، كلما سهل عليه تعلم هذه اللغة الجديدة. سيتلقى هناك تشجيعات باللغة الألمانية من طرف الأشخاص الساهرين على الرعاية اليومية و من المختصين التربويين و الأطفال الآخرين. هكذا يستطيع طفلكم السماع أكثر للغة الألمانية و التكلم بها. كما سيربط صداقات مع أطفال آخرين يتكلمون الألمانية أو حتى لغة أخرى.



يوجد في بعض المدن آباء روجيون متطوعون أو جدات و أجداد بدلاء يستطيعون دعمكم لفترة طويلة في حياتكم اليومية. يمكن للآباء الروجيين الإنتباه إلى أطفالكم، التسوق، مرافقتكم للطبيب أو للإدارات و الإعتناء بطفلكم. كما يمكن للآباء الروجيين اللعب مع طفلكم و التكلم معه أثناء ذلك باللغة الألمانية. توجد في بعض المدن مراكز وساطة مع الآباء الروجيين أو الجدات و الأجداد البدلاء. انظروا إلى آخر صفحات هذا المنشور من فضلكم

يوجد أيضا في مجموعات- في متناول اليد، مترجمون يساعدون على الدخول في الحوار. كما يستحسن أن تستعملوا لغتكم/ لغاتكم الأسرية، هكذا ينشأ الأطفال بحس للغات عديدة. بترددكم على هذه المجموعات تدعمون طفلكم كذلك في التعرف على اللغة الألمانية. للمزيد من المعلومات:

www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit

In einigen Städten gibt es Vermittlungsstellen für Familienpaten oder Leihgroßeltern. Bitte schauen Sie am Ende dieses Flyers nach



عروض التعليم منذ البداية مجموعات أسر-طفل، لقاءات أسرية للأطفال من 0 إلى 3 سنوات

توجد عدة مجموعات أسرة-طفل خاصة، مثلاً للأسر متعددة اللغات أو فقط للآباء، فقط للأمهات أو للمعيل الوحيد. يمكن الذهاب لهذه المجموعات ابتداءً من السنة الأولى لطفلكم، و هي تقام بأماكن مختلفة، مثلاً في روض الأطفال، في مستشفى، في مقهى أسري، أو في مركز للتربية الأسرية. مجموعات أسرة-طفل تفيد التبادل أو تفيد دعم نمو الطفل من خلال برنامج معين. يمكن خلال عدة عروض و مجموعات مشاركة أشخاص مرافقين آخرين (الجدات، الأجداد، الخالات، الأعمام، الأصدقاء). لمزيد من المعلومات اتصلوا بإدارة المجموعات.

هناك عدة عروض تدعم الأسر للتعرف فيما بينها و لتبادل التجارب و الحصول على نصائح في المسائل التربوية و في الحياة الأسرية. غالباً ما تتولد من هنا صداقات وجمعيات جديدة. تهدف جميع العروض التربوية لدعمكم و مرافقتكم و طفلكم. التعاون اللطيف مع الموظفين المسؤولين و الجهات المختصة يساعد طفلكم على الشعور بالراحة أثناء العروض أو من بعد في دور الحضانة اليومية للأطفال أو في روض الأطفال. يحكي كثير من الأمهات و الآباء عن شعورهم أحياناً بالوحداية بعد ولادة طفلهم. اللقاءات/ المقاهي الطفل-أسرية تعطي لطفلكم إمكانية الإحتكاك مع أسر و أطفال آخرين. هنا تكون الفرصة مثلاً لأخذ وجبة الفطور أو شرب فنجان قهوة مع الكعك رفقة أسر أخرى. يتسنى للأطفال كذلك التمتع بعدة ألعاب بينما يكون الاخضائون التربويون بعين المكان للإجابة عن تساؤلاتكم.

مراكز الاتصال لمجموعات
أسرة-طفل موجودة في آخر
صفحات هذا المنشور.



Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



الحركة و الموسيقى

ثبتت الأبحاث أن الحركة و الغناء يساعدان طفلكم على التكلم. أثناء الحركة يستطيع طفلكم أن يتعرف على كلمات من خلال تصرفاته الشخصية و من خلال جسمه. إخلقوا مناسبات يسمع فيها طفلكم للموسيقى و/أو يتحرك فيها. إضافةً إلى ذلك توجد عدة عروض يمكن لطفلكم من خلالها الغناء، القيام بحركات رياضية، المرح و اللعب مع الغير و أنتم كأمهات و آباء يمكنكم التعرف على أغاني أو ألعاب لطفلكم. كل هذا يمكن طفلكم من الارتباط باللغة الألمانية عن طريق اللعب.

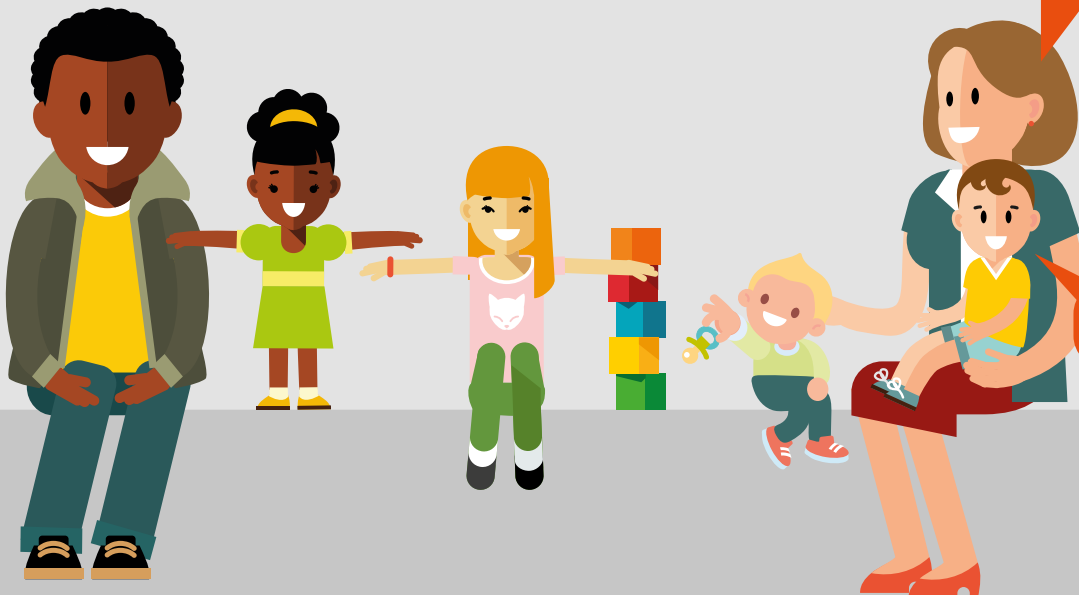
عروض الحركة و الموسيقى تجدونها
في آخر صفحات هذا المنشور



Und wir singen unser Lied zur Begrüßung: „Das ist gerade, das ist schief ...“

Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!



التعدد اللغوي منذ البداية

التعدد اللغوي في الحياة الأسرية اليومية

Guten Morgen, Clara! Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine **Mütze!** Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die **warme Jacke.** Den **rechten Ärmel** ausziehen und den **linken Ärmel** ausziehen.

Die **Jacke** hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir **deine Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe?** Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



• رافقوا ما تفعلونه باللغة: طفلكم يعرف صوتكم منذ تواجهه في الرحم. هو مألوف ومطمئن بالنسبة له. تكلموا معه بلغة الأسرة، هكذا سيحس طفلكم بالقرب، السكينة و الدفء.

• النشأة بأكثر من لغة هي بالنسبة لطفلكم هدية لأن التعدد اللغوي له فوائد على المدى الطويل. لغة/ لغات الأسرة سترافق طفلكم طوال الحياة. مهم جداً أن تتكلموا مع طفلكم منذ البداية و بفرح. رغم أنه لا يستطيع بعد أن يفهم المضمون، لكنه سيفرح بكل مخاطبة منكم.

• أيقظوا حب التكلم لدى طفلكم بتكلمكم في كثير من الأحيان و عند كل المناسبات اليومية باللغة التي تجيدونها.

• حتى و إن كان طفلكم يذهب إلى روض الأطفال و يتلقى رعاية الحضانة اليومية، تبقى لغة الأسرة مهمة جداً لأن طفلكم من خلالها قام ببناء ارتباطه بكم و بأسرته و عرف من خلالها الأمن و السكينة.

• كذلك اللغة الثانية الألمانية ستكون مستقبلاً مهمة جداً لطفلكم، مثلاً عند عقد صداقات أو لاحقاً في المدرسة. كلما إستطاع طفلكم التكلم أفضل بلغة، كلما سهل عليه تعلم لغة أخرى. لذلك فلغة/ لغات الأسرة قاعدة مهمة لتعلم لغات أخرى، مثلاً اللغة الثانية الألمانية.

بالإضافة إلى التكلم المرفوق بالأفعال، يمكنكم أن تكونوا قدوة لغوية لطفلكم. عندما تقومون بتسمية ماذا تفعلون و بماذا، تقدمون لطفلكم كلمات جديدة. من خلال الإستعمال المتكرر للمصطلحات، يربطها الطفل بالأفعال و يوسع ثروته اللغوية. بهذا تكونون قاعدة مهمة للتطور النحوي: يدرك الطفل أن الجمل -كذلك الأفعال المرافقة- تخضع لبناء معين.

القراءة بصوت عال

مشاهدة الكتب المصورة و القراءة بصوت عال سويًا تساعد طفلكم على تعلم الكلام. توجد كتب مصورة حتى للأطفال الصغار (أيضا متعددي اللغات). تملك المكتبات العمومية إختيارا كبيرا من الكتب (متعددة اللغات) للصغار و التي يمكن إستعارتها بالمجان أو مقابل مبلغ بسيط.

ستجدون المكتبات في آخر صفحات هذا المنشور





أعزائي الأمهات و الآباء،
هل يتم التكلم في أسرّتكم بلغات مختلفة و بلغات غير اللغة الألمانية؟ إذاً لديكم و لطفلكم ميزة كبيرة: يمكن لطفلكم أن ينشأ متعدد اللغات بفضل لغة الأسرة و اللغة الألمانية التي يتكلم بها في محيطه.
إنكم بهذا الأمر تنتمون إلى أغلبية كبيرة من سكان العالم، لأنّ النشأة بلغات متعددة والتكلم بلغات متعددة أصبح اليوم أمراً عادياً و فرصة كبيرة للعيش و التعلم و للحياة العملية.
الأطفال الذين ينشأون بلغتين أو بلغات متعددة لا يجدون عادةً صعوبات في تعلم اللغات. على العكس: بغض النظر عن اللغات التي تعلموها في الصغر، يكون هذا الأمر مفيداً لهم في تعلم لغات أخرى. إدموهم كآسرة متعددة اللغات حتى يحافظوا على جزء مهم من هويتهم الأسرية. نريد من خلال هذا الكتيب أن نقدم لكم كيفية دعمكم لطفلكم لتعلم لغة المحيط الألمانية و كذلك لنطلعكم على العروض المتاحة بالقرب.

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

فهرس المحتويات

3

مقدمة

4

التعدد اللغوي في الحياة الأسرية اليومية
التعدد اللغوي في الحياة الأسرية اليومية

6

عروض التعليم منذ البداية
مجموعات أسر-طفل، لقاءات أسرية للأطفال من 0 إلى 3 سنوات

8

الرعاية في الحضارة اليومية للأطفال أو في روض الأطفال

10

قائمة العناوين

11

معلومات إضافية





التعدد اللغوي و التعليم منذ البداية
التكلم مع الأطفال باللغة/ اللغات الأسرية و التعرف على مسارات التعليم.